

# THE SOUTH POLE

【挪】罗德·阿蒙森 / 著 刘荣跃 / 主编 王浙宁 姚 历 邓红风 / 译

探险之旅 感受探险史上的惊世壮举 领悟文明征程的伟大精神

## 南极 还没有足迹

入选《Adventure Magazine》世界旅行探险文学一百强  
国内首次出版：世界上第一位征服南极点的探险家登极全过程



这是一个勇敢者的游戏 这是一个伟大探险家灵魂的真实表述 这是一段关于人类首次登上南极的真实记录 这更是关于人类探索精神的真实展现

吉林人民出版社

# 南极 还没有足迹

[挪]罗德·阿蒙森 著

刘荣跃 主编

王浙宁 姚 历 邓红风 译

吉林人民出版社

I533.64  
1

## 图书在版编目(CIP)数据

南极 还没有足迹/(挪)阿蒙森著;王浙宁,姚历译.

— 长春:吉林人民出版社,2007.11

(探险之旅)

ISBN 978-7-206-05443-3

I.南… II.①阿… ②王… ③姚… III.游记—作品集—挪威—现代  
IV.I533.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 178916 号

## 南极 还没有足迹

主 编:刘荣跃

著 者:[挪]罗德·阿蒙森 译 者:王浙宁 姚 历 邓红凤

责任编辑:罗建强 封面设计:张 娜 责任校对:王恩智

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

网 址:www.jlpph.com

全国新华书店经销

发行热线:0431-85395845 85395821

印 刷:长春市华艺印刷有限公司

开 本:720mm×970mm 1/16

印 张:13 字数:140 千字

标准书号:ISBN 978-7-206-05443-3

版 次:2008 年 1 月第 1 版 印 次:2008 年 1 月第 1 次印刷

定 价:20.00 元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



## 译者序

这里奉献给读者的4本书,名曰“探险之旅”系列,包括《南极 还没有足迹》、《赤道 不仅有阳光》、《西部 还没有牛仔》、《尼罗河 源头何处》,是我们数位译者经过数月辛勤的劳动,“再创作”出的作品。这种再创作不仅体现在翻译本身——对每个词句的处理上——也体现在对原著的选取上。我们尽量选择原著中最精华的部分,并精心制作成一套图文并茂的精品图书。

发现与探索是一件既令人兴奋又颇有意义的事。其中充满着一种开拓创新的精神,而人具有了这样的精神便十分可贵。人只有在不断的发现与探索中才会有创新,有了创新才会有发展。无论做什么工作我们都很需要有这种精神。循环往复的生活毫无乐趣,只有不断探索创新的生活才充满生机与活力。人之所以有好奇心,就是因为潜藏着这种可贵的探索精神。

我们出去旅游,可看见各种各样新奇的人和事,从而变得见多识广,丰富自我。而一辈子不出去走走看看的人,必然会孤陋寡闻,于自身的发展也十分不利。但另一方面,一个人的精力和时间毕竟有限,不可能走很多很多地方。不过,我们可以通过读一些游记之类的优秀书籍,跟着作者间接地去“旅游”一番,这也是一种学习提高的过程。尤其是世界上有不少地方很多人一辈子是根本无法去的。比如南极之旅,我们可能做到吗?还有本系列中其他的那些神奇探险,我们多数人都是可望不可即的。因此读这方面的杰作就有了必要,有了价值。

这便是本系列的设想和意图。作者或是有名的探险家,如挪威的罗德·阿蒙森,英国的约翰·汉尼·斯皮克;或者是著名的作家,如美国文学之父华盛顿·欧文,幽默大师马克·吐温。作品都是公认的杰作。它们展现给读者一个个奇妙的世界,令人神往,使人大开眼界。

虽然是过去的佳作,但其历史地位和意义是任何其他类似的书无法取代的,这



就是它们的价值所在。本系列的特点重在“首次”二字,它们是人类历史上对某个地方——如南极、尼罗河——进行的首次或初次探险。也许后来的一些探险更加激动人心,有了更多的发现,但这种首次探险的成果和其中所包含的故事,都自有其特有的意义。

参加本系列丛书翻译的多是全国各大学的老师,他们在教学之余也从事着自己喜爱的翻译工作。我们为从事这种艰巨而崇高的文化传播事业深感自豪,眼见一部部译著问世,我们感到由衷的喜悦。人生一辈子最幸福的是什么?我个人认为就是能从事自己喜爱的、同时又有益于社会的工作和事业。

在此特别感谢吉林人民出版社为出版此套书所作出的努力。祝愿今后有更多机会共同为读者提供更多更好的精神食粮!我们也衷心希望广大读者对本系列图书提出宝贵意见,一定在以后的工作中不断完善。

刘荣跃

2007年6月



## 前言

探险者罗德·阿蒙森凯旋而归,男女老少夹道欢迎,举国上下深感作为挪威人和地球人的骄傲之情。这次南极探险所取得的功绩可以说为挪威乃至世界历史画上了绚丽的一笔,然而这来之不易的一笔在我们旁人看来又未免太过轻而易举!

试问欢呼雀跃的人群:当此次探险活动处于筹划阶段,几人为之出过力?当我们的英雄为急缺最基本消费品、物质援助和精神支持而愁眉不展时,有谁第一时间伸出过援助之手?面对困境,探险者每每感到孤立无援,这种感觉强烈到不得不反复承认最大的困难并非探险本身,而是扬帆前在国内要克服的一切劣势。以上情形困扰着哥伦布,也困扰着自他以后的众多探险者。

同样,这种情形也不只一次地困扰着我们的罗德·阿蒙森。试想期间阿蒙森承受了怎样的心理压力?试想倘若相关机构的负责人能在他们职权允许的范围内提供尽可能多的便利条件,那么阿蒙森的探险活动还会进行得这么举步维艰吗?顶着重重困难,阿蒙森用自己的实际行动向世人展示了他的坚毅品格:他是一个不达目的誓不罢休的铁汉子!驾着自己的小快艇,他实现了穿越北冰洋环绕美洲北部的目标,在他之前的四百年里,很多人都曾尝试沿该路线航行但都以失败告终,但他却成功了!扪心自问:一个为探险事业投入自己最宝贵的生命和毕生精力的人不值得我们敬重吗?为这样的人提供帮助难道不是再自然不过的事吗?

但实际情况如何?

长时间以来,阿蒙森为购全各种航海装备倾其所有四处奔波,可还是凑不足资金。除了常提供资助的几名政府官员,很少人对他本人和他所从事的探险事业表示出任何兴趣。用尽浑身解数依然无济于事,最后,他只好一如既往背着沉重的债务负担,怀着焦虑的心情,在一个寂静的夏夜启航了。

夏去秋来,某天他寄来一封信,信上说因为资金的原因,他决定放弃北极之行

而改为向南极进发。大家目瞪口呆,这种事还真是闻所未闻。阿蒙森竟敢不请示就自作主张,临时改变出行计划?对此有人认为他勇气可嘉,有人持怀疑态度,有人声称他这么做是背信弃义,还有人想上前阻止他。阿蒙森对此不予理会,毅然决然地上路了。

渐渐地,人们把阿蒙森南极探险这件事抛到脑后,各自顾自己的事去了。日复一日,尘封许久,人们似乎都忘了阿蒙森这个人。

直到一个明媚的春日抹去浮尘,呈现出一个闪亮的消息,人们这才驻足仰望:是阿蒙森从南极凯旋了!顿时人心大振欢声如潮,人人目光炯炯如同飘扬在他们头顶的旗帜般鲜艳。

人们为何如此振奋?是因为这次探险取得的伟大地质学发现还是重要科考成果?两个都不是,伟大或重要只有少数专家随后说了算。原因众人皆知:是人类与大自然抗争的一个胜利;是把人们从百无聊赖的日常生活中惊醒的一个创举;是由雪域高原、群山高岗、万里苍穹和千里冰霜构成的一幅图景;是销声匿迹的冰河时代的再现;是鲜活的生命对沉寂的死亡世界的一次凯旋;是阿蒙森从死亡手中赢来的一座光环;更是对人类钢铁般意志的最佳礼赞!

成功来之不易,别忘了阿蒙森的成功并非借助任何当今伟大的发明创造或五花八门的新型工具,而是采用数千年前游牧民族狗拉雪橇的最原始方式!他是靠自己,靠人力顺利穿越了西伯利亚及北欧的冰雪高原。

成功看似了不起,但单看组成成功的各因素也都再普通不过。

成功的必备条件——前人的探险经历和发现自不必多说。其次,阿蒙森的探险计划从拟定到实行都和挪威人世代特有的生活方式密不可分:我们挪威人终日与风霜冰雪打交道;农夫在树林山岗中劳作离不开滑雪板和雪橇;水手常年在极地海域捕获鲸鱼海豹;探险者对北极地貌熟记于心;抗寒耐劳能力极佳的爱斯基摩犬为原始部落特有,以上种种都为探险计划的实施奠定了坚实的基础。

而探险者更是成功的关键:阿蒙森意志坚定,高瞻远瞩,运气机遇之说在他身上不能兑现,因为他的运气源于过人的胆识。

那他到底是怎样的一个人呢?看看他发回家的电报就可窥见一二:字字平淡直白,像是在描述一次山地度假旅行;句句坚定,全篇不离探险新发现而却只字不提个人疾苦。

就是这样一个少言寡语坚韧不拔的他,在冰天雪地中依然坚持走自己的路。很多人都以为他会沿英国探险家沙克尔顿发现多胡冰川的路线穿越该冰川然后登陆



极地附近的雪域高原最后登上极点,因为这条路线比较稳妥。可真正了解他的人都知道,依他的个性,一定会避开多胡冰川前行,原因很简单,因为别人走过。后者猜对了:阿蒙森的路线和英国人没有一点是重合的!他和同伴们乘着滑雪板横穿了很多未知区域,路线之长,面积之广在人类探险史上并不多见。

让我们在庆贺之余设想如下的场景:在南极,我们的探险者驾着爱斯基摩犬驶过,他们的身影化作星星点点,雪橇在一望无际的白色大地上留下两道细而窄的辙印,好似通往未知世界的铁轨。雪橇的辙印终将湮没于冰雪之中,但是请牢记,已经架设好的自然真理之轨不会消失,人类的知识正在探索中不断丰富,人类的科学与智慧之光将照亮整个宇宙!

福瑞德提夫·南森

于利萨科

1912年5月3日

# 目 录

|                |     |
|----------------|-----|
| 第 1 章 探险简史     | 001 |
| 第 2 章 筹备工作     | 011 |
| 第 3 章 启程南行     | 025 |
| 第 4 章 转向南极     | 035 |
| 第 5 章 大冰障上     | 049 |
| 第 6 章 补给之旅     | 061 |
| 第 7 章 准备过冬     | 075 |
| 第 8 章 驻地一天     | 083 |
| 第 9 章 冬季结束     | 107 |
| 第 10 章 冲向南极    | 123 |
| 第 11 章 穿越群山    | 137 |
| 第 12 章 到达南极    | 153 |
| 第 13 章 回到营地    | 163 |
| 第 14 章 返航回家    | 175 |
| 第 15 章 东部小组    | 183 |
| 第 16 章 “奋进号”之行 | 189 |



## 第1章 探险简史

因为我是世界上首次征服南极点的五人之一,所以  
写作南极探险史的任务自然而然地落到了我的头上。

此刻我坐在棕榈树树荫里,一边品尝着诱人的蔬果,一边构思着文稿。四周郁郁葱葱,宜人的环境让我难以想像四个月前我和同伴们还在南极冰雪中驰骋穿行。

如果几年前任何人以任何方式向我暗示应写作南极探险史,我准会以为他神经错乱无药可医了!但现在情况不同了,因为我是世界上首次征服南极点的五人之一,所以写作南极探险史的任务自然而然地落到了我的头上。

人类对南极的探索可以追溯到很早以前,甚至早在人类对地球的形状有明确的认识之前。虽然那时的探险者没有现代人认识深刻,但论及其初衷,称他们的南行之举为探险应不为过。那时的探险者动机各不相同,不过说穿了都是希望有所得。贪婪的统治者希望扩张领土范围;痴迷的淘金者奢望发笔横财;狂热的传教士痴迷于寻找并感化迷途的羔羊。简言之,当时的探险活动带有浓重的政治、商业和宗教色彩,但没人单纯为了科学调查研究。

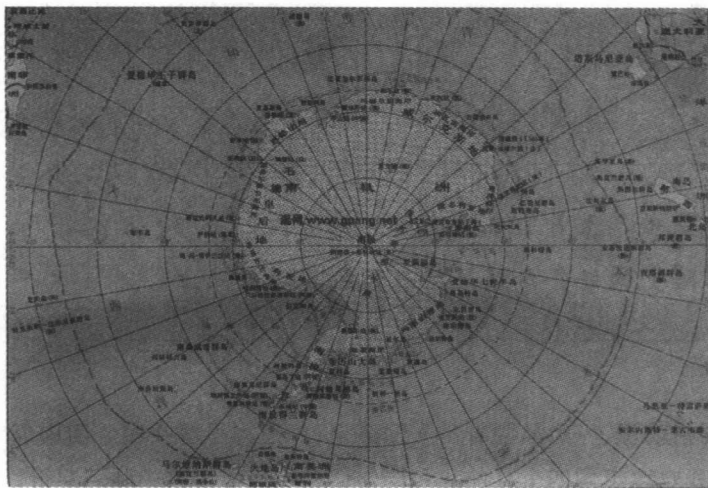
在南极探险史上的探险者可大致分两类。第一类是对南极特征无任何明确概念的盲目的航海者,我们将一带而过;第二类为真正意义上的南极探险者,他们具备相当的地理知识和探



南极洲终年被冰雪覆盖,向来是人迹罕至的一片大陆



## 南极 还没有足迹



南极地图

险精神，漂洋过海  
只为实现挑战自我  
的梦想。

开篇之前，我  
们要对最初顶着风  
霜暴雪勇敢前行的  
水手们致以最崇高  
的敬礼！是他们的  
探险活动促使现代  
人对南极的了解和  
认识逐渐全面深刻  
而系统化。如今的

探险者掌握着全球任意角落的地理资讯，拥有可以自由支配的各种现代化通讯设备，却已经很难体会当时科学极不发达的情况下，这些水手是在何等非凡的勇气鼓舞下启航的。这倒也罢了，可即便今天，我也经常会听到有人好奇地发问，诸如这些探险活动有什么实际用途或探险对人类有什么好处之类。每当这时，我就在心里想：实用主义的人们啊，脑袋里就想着吃饱不饿，再没别的！

言归正传，下面介绍我所归纳的南极  
探险史。

1470年，葡萄牙的亨利王子最先倡导  
开展地质研究，被世人称为“航海之父”。  
他努力促成了首次环绕赤道航行的实现。

1487年，巴特罗缪·迪亚斯从葡萄牙  
首都里斯本到达阿尔戈阿湾，跨越了南纬  
40度。

1519年，最伟大的先行者——葡萄牙  
人费迪南德·麦哲伦受命于西班牙政府，  
乘坐“维多利亚号”首次跨越了南纬52度，  
完成了世界上第一次环球旅行，证实了地  
球是圆的真理，并发现了位于大西洋和太  
平洋之间的海峡，即今天的“麦哲伦海



亨利王子

麦哲伦的探险



麦哲伦

恩角东面南纬55度发现陆地，很可能这片积雪封顶的高地就是我们今天所说的南乔治亚地。

按我的分类，以上探险者均属第一类。当时虽然仍无人抵达南极洲大陆，但人们已经开始蠢蠢欲动，急欲解开困扰着他们的众多谜团，其中包括神秘莫测的南极圈。

是神勇无敌、能力超凡的詹姆斯·库克船长展开了一系列真正意义上的南极洲探险活动。

1773年1月17日——南极探险编年史上值得纪念的一天——库克首次环绕南极圈航行成功，库克在随后多次探险中不断刷新最南纬度环球航行的纪录。1774年1月30日，

峡”。他之后，南极区域的概念逐步明朗化。

1578年，大名鼎鼎的英国海员弗朗西斯·德雷克爵士环绕合恩角一周，证明火地岛是群岛而不是先前人们认为的南极大陆的一部分。

17世纪，塔斯曼海被发现。该世纪末，英国探险家们报告抵达南大西洋海域的高纬地带。

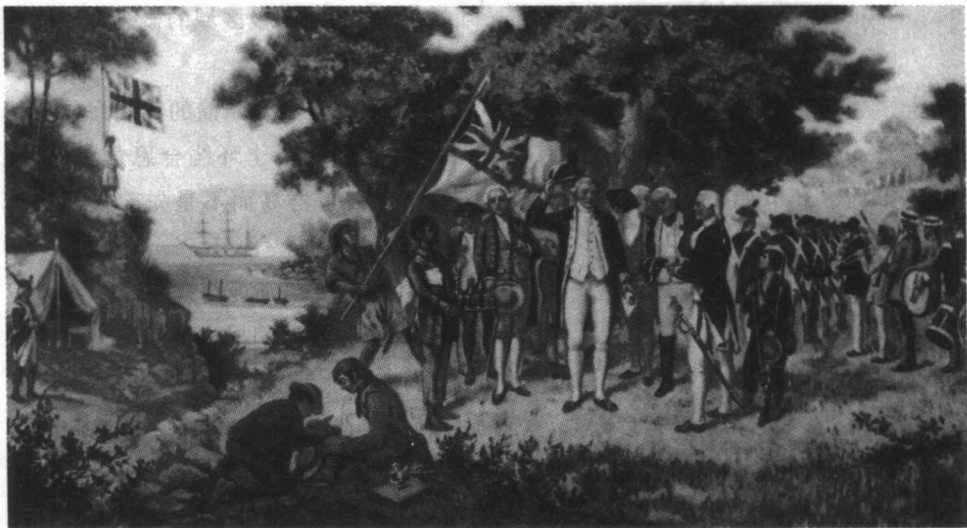
1699年，英国天文学家罗恩和哈雷为获取更多的地磁引力信息前往南端考察，在南纬52度遇到冰层返回。

1738年，法国人布维首次跟踪调查浮冰，带回南极冰山群的大量信息。

1756年，西班牙商船“利昂号”在合



15 世纪的探险家



库克船长

他到达南纬71度10分,声称如果确实存在南极洲,它并非和南半球大陆相连,并进一步指出现有的陆地或群岛与神秘的南极洲板块无任何关联。库克的航海活动具有重要的商业意义。他报告说南乔治亚地周围有大量海豹出没,此举引来众多英美捕猎者,而捕猎活动反过来又大大促进了地理发现的进程。

1819年,英国人威廉·史密斯发现南设得兰群岛,在其南端后又发现帕默群岛。

1819年7月15日,沙皇亚历山大一世派遣别林斯高晋率领两船人马从克罗斯坦德出发。南极圈内第一块陆地——彼得一世岛和亚历山大一世岛的发现归功于此次航行。

1819年和1822年,英国海员詹姆斯·威德尔两度乘重达160吨的捕海豹船奔赴南极。1823年,威德尔打破库克创造的纪录,到达南纬74度15分的海域。此海随后以他的名字命名。

1839年,约翰·巴勒尼乘纵帆船“伊莱扎·斯科特号”发现巴勒尼群岛。

1838年初,著名航海家法国海军上将儒勒·杜蒙·迪尔维尔发现并命名了路易斯·菲利普地和约翰·维勒岛。两年后,儒勒为探测南极点地磁引力情况再度启航,在南纬66度30分东经138度21分发现新



别林斯高晋

大陆。该陆地除了一些小岛地表裸露,完全被冰雪覆盖,得名“阿德莱德地”,而其西面的冰障得名“克可欧莱瑞冰障”,朱尔斯等推测这道冰障封闭了一段海岸线。

1838年8月,美国国会派遣海军上尉查尔斯·威尔克斯带领12名科考队员乘坐六艘船只出航。第二年2月,船队到达南美洲火地岛的奥林奇港后分组展开科考。

下一个登场的是被公认为勇敢能干的极地探险家海军上将詹姆斯·克拉克·罗斯爵士。1839年9月,罗斯他们由英格兰启航,于第二年的5月到达圣诞节港口和凯尔盖朗岛,做了两个月的地磁引力试验观察后,向澳大利亚塔斯马尼亚州首府霍巴特进发。1840年11月,约翰·弗兰克林爵士登上“阴阳界号”,陪伴罗斯出了霍巴特港,奔向如今果树繁茂的暴风雪海湾。在奥克兰群岛和坎贝尔岛稍作停



查尔斯·威尔克斯



探险家的足迹

留后,罗斯继续南行并于1841年1月1日进入南极圈,紧接着遭遇大片浮冰。他和浮冰展开激烈的搏斗,利用航道测深锤终于在四天后走出险境,到达南纬69度15分东经176度15分的南极公海。为纪念他的英勇行为,这片海以他的名字命名。1月28号,发现埃里伯斯峰和恐怖号峰。埃里伯斯峰是一座活火山,浓烟烈焰直冲云霄。可以想像一条火龙盘旋在冰雪的世界,红与白的交织构成一幅多么壮观的画卷。紧接着,罗斯岛东向的一堵冰障又挡住了去路。罗斯形容穿越眼前的冰墙就如同只身穿越多佛港的悬崖峭壁,他们只能绕道,沿冰障向东行进了250英里。经考察发现这道冰障东端至西经167度南纬78度4分,障顶异常平整,得名“罗斯冰障”。罗斯后来的地理发现还有一些,他的探险意义深远,为后人打开了通向极点的门户。

1845年2月5日,海军上尉摩尔从东经30度45分进入南极圈,全程到达最高纬度67度50分东经39度41分。其主要目的是在印度洋的南部高纬度区域考察地磁引力。这是南极探险史上最后一次单纯以风作动力即帆船航行。

下一个大事记是众人皆知、成就瞩目的“挑战者号”科考探险,无需赘述。至此,帆船探险的时代终结,装有蒸汽辅助装置的船只上演了新的一幕。

在继续下文之前,我必须提及一个毕生坚信南极探险必要性的人,他就是乔治·凡·纽美尔教授。可以说只要提到南极,就离不开纽美尔这个名字。下面继续我们的南极探险史。



斯科特

1892年,挪威捕鲸船长拉森率领的捕鲸船队发现了格雷厄姆地东岸的大片陆地,还收集了两座活火山和许多群岛的相关信息。最有趣的当属他在西摩岛发现的化石,这是首次在南极区域发现化石。

1895年1月,伦纳德·克里斯滕森船长驾驶“南极号”,登陆维多利亚地的阿达尔角,成为登陆南极洲的世界第一人。

1897年8月16号,比利时人阿瑞恩·德·格莱茨率“比利时号”准备前往南极科考。“比利时号”的科考队员都经严格筛选。他们来自五湖四海,有比利时人、法国人、美国人、挪威人、瑞典人、罗马尼亚人和极地土著人。直到1898年1月13日“比利时号”才动身

离开斯坦德岛向南进发。科考队员在合恩角与南设得兰群岛之间开展了一系列前所未有的探通试验,发现一条把帕默地从丹科地分隔开的西南走向海峡,比利时官方政府命名此海峡为“格莱茨海峡”,探险队花费了三周时间绘图、勘探和收集资料。3月3日,“比利时号”到达南纬70度30分,不幸陷入浮冰包围中。13个月的冬蛰使很多船员死于坏血病。1899年3月28日,“比利时号”奇迹般地驶出包围圈,奔向麦哲伦海峡,科考工作这才得以正式启动。

1899年2月11日,由卡斯頓·堡茨·葛瑞维科率领的英国船队“穿越南极号”沿罗斯的脚印,勇往直前闯入浮冰区。时隔罗斯海发现60年,“穿越南极号”首次从南纬70度东经174度进入此海域。1900年1月,“穿越南极号”攀越罗斯冰障成功,扫除了南极探险路上的最大障碍,打开了南行通道。

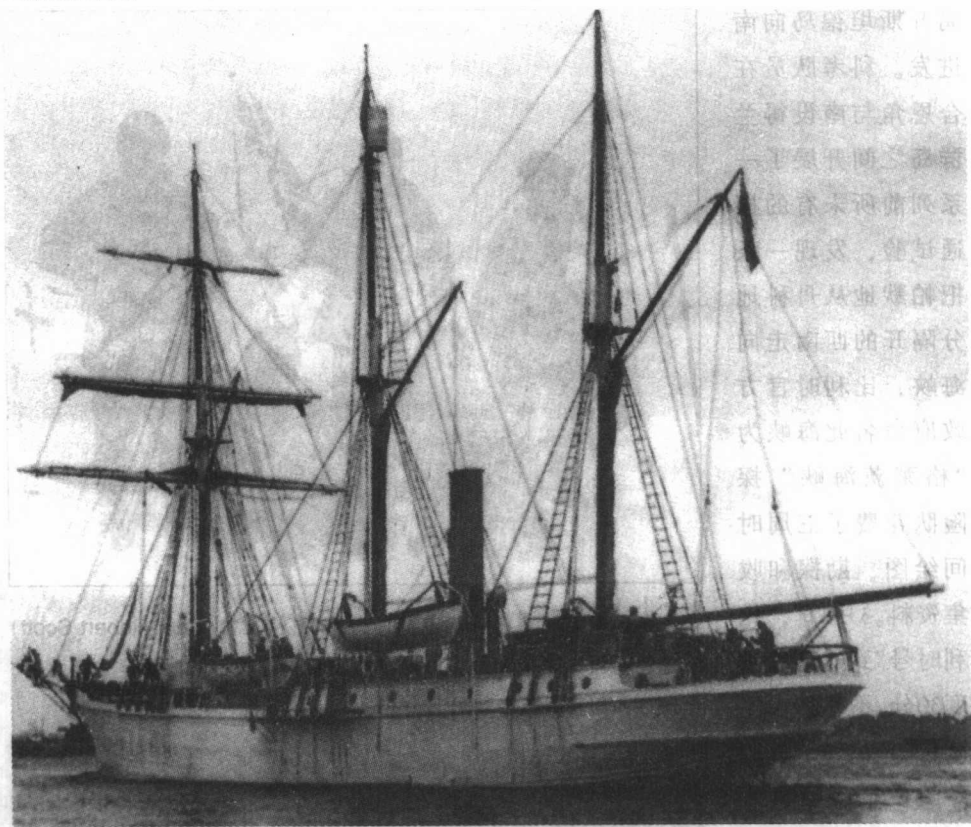
进入20世纪,南极探险事业突飞猛进,硕果累累,官方出资派遣考察队屡见不



英国著名的南极探险家罗伯特·斯科特上校 (Capt Robert Scott) 率领的南极探险队大约 100 年前在南极被挪威探险队捷足先登之后,全队五人回程时不幸遇难。



斯科特上校留下的探险旗帜



沙克尔顿的探险船

鲜,英国“发现号”和德国“高斯号”就是典型的例子。

“发现号”由罗伯特·斯科特挂帅,人员配备齐全,有总工程师、物理学家、地质学家、生物学家、医生、画师等。英国政府计划利用这次探险详细勘探南极陆地的自然环境和地磁引力状况。1901年8月6日,提前做好第二年派出救急船的安排后,“发现号”离开英格兰考斯。期间,副船长阿密坦茨和斯凯尔顿史首次登陆海拔900英尺的南极内陆平原,重写了历史。1904年9月,探险队满载而归。

英国探险队出征期间,德国探险队正在埃里克·凡·瑞格斯基教授的率领下乘坐“高斯号”在另一地区进行科考。德国探险队此行目的是勘探凯尔盖朗岛的南部区域,因此科考队员在该岛上驻扎工作,探险队主体继续进发。“高斯号”科学仪器装备之齐全,人员配备专业化程度之高为南极探险史上少有。它所取得的科考成果足以让日耳曼民族引以为荣。